Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szukajcie JAHWE i Jego mocy, szukajcie Jego oblicza\* nieprzerwanie![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szukajcie JAHWE i Jego mocy, szukajcie Jego bliskości nieprzerwanie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szukajcie JAHWE i jego mocy, szukajcie zawsze jego oblicza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szukajcie Pana, i mocy jego; szukajcie oblicza jego zawżdy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szukajcie JAHWE i mocy jego, szukajcie oblicza jego zawsze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozważajcie o Panu i Jego potędze, szukajcie zawsze Jego oblicza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szukajcie Pana i mocy jego, Rozpytujcie się ustawicznie o oblicze jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szukajcie JAHWE i Jego mocy, poszukujcie nieustannie Jego oblicza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szukajcie woli JAHWE i Jego mocy, zawsze pragnijcie być w Jego obecności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozważajcie o Jahwe i Jego potędze, szukajcie zawsze Jego oblicza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Шукайте Господа і кріпіться, постійно шукайте його лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szukajcie WIEKUISTEGO i Jego mocy; zawsze szukajcie Jego oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszukujcie JAHWE i jego siły, bezustannie szukajcie jego oblicza. |

1. 1) szukajcie Jego oblicza, ּבַּקְׁשּו פָנָיו , idiom: szukajcie (l. dążcie do) Jego bliskości, obecności, łączności z Nim. [↑](#footnote-ref-2)